Enfermería 22 Pre- en postoperatieve zorg

Cuidados preoperatorios y postoperatorios

https://app.colanguage.com/es/neerlandes/plan-de-curso/nursing/22

De complicatie	*(La complicación)*	**De patiëntvoorlichting**	*(La información al paciente)*
De infectiepreventie	*(La prevención de infecciones)*	**De verpleegkundige overdracht**	*(La transferencia de enfermería)*
De hygiënemaatregel	*(La medida de higiene)*	**De preoperatieve checklist**	*(La lista de verificación preoperatoria)*
Het sterilisatiemiddel	*(El desinfectante/esterilizante)*	**De nuchterheidsinstructie**	*(La instrucción de ayuno)*
Het steriele veld	*(El campo estéril)*	**De anesthesie**	*(La anestesia)*
De pijnscore	*(La escala de dolor)*	**De plaatselijke verdoving**	*(La anestesia local)*
De vitale functies	*(Las funciones vitales)*	**De algehele narcose**	*(La anestesia general)*
De pijnbestrijding	*(El control del dolor)*	**De sedatie**	*(La sedación)*
De wondverzorging	*(El cuidado de la herida)*	**De palliatieve sedatie**	*(La sedación paliativa)*
De nazorg	*(Los cuidados posteriores)*	**Vastleggen (een afspraak vastleggen)**	*(Registrar (concertar una cita))*
De opnameprocedure	*(El procedimiento de ingreso)*	**Fysiek ondersteunen (iemand fysiek ondersteunen)**	*(Apoyar físicamente (ayudar físicamente a alguien))*
De ontslaginstructie	*(Las instrucciones de alta)*	**Observeren (de patiënt observeren)**	*(Observar (vigilar al paciente))*
Het vervoersschema	*(El plan de transporte)*	**Voorbereiden (de patiënt voorbereiden)**	*(Preparar (preparar al paciente))*

1.Ejercicios

1. E-mail

Recibes un correo electrónico de la consulta preoperatoria sobre un paciente que se opera mañana; como enfermera debes contestar por correo confirmando y preguntando sobre los cuidados posteriores.

Beste verpleegkundige,

Morgen wordt mevrouw Jansen om 10.00 uur geopereerd (laparoscopie). Wilt u haar vanavond nog informeren over de **nuchterheidsinstructie** en de **preoperatieve checklist** met haar doornemen?

Belangrijk:

- Vanaf 00.00 uur **nuchter blijven** (niet eten, niet drinken, niet roken).
- Medicatie volgens schema anesthesie.
- Controleer **allergieën** en **medische voorgeschiedenis**.

Kunt u ook alvast kort uitleggen dat zij **algemene anesthesie** krijgt en dat er na de operatie **postoperatieve zorg** op de uitslaapkamer is?

Graag een korte **terugkoppeling per mail**.

Met vriendelijke groet,
Dr. de Vries
Anesthesioloog

Escribe una respuesta adecuada: *Bedankt voor uw bericht. Ik zal… / Ik zal bij mevrouw Jansen controleren of… / Kunt u mij nog laten weten of…*

_____
_____
_____

2. Completa los diálogos

a. Preoperatieve uitleg op de afdeling

Verpleegkundige Marieke:	*Goedemorgen meneer De Vries, ik loop met u de preoperatieve checklist door en leg nog even de nuchterheidsinstructie en de anesthesie uit.*	*(Buenos días, señor De Vries. Repaso con usted la lista de verificación preoperatoria y le explico de nuevo las instrucciones de ayuno y la anestesia.)*
Cliënt Dhr. De Vries:	*1.*_____ _____	*(Gracias, la verdad me pone nervioso; ya firmé el consentimiento informado, pero no sé bien cuál es el riesgo de complicaciones.)*

Verpleegkundige Marieke:	*U krijgt morgen algehele narcose, dus u slaapt helemaal, en de anesthesioloog bewaakt continu uw vitale functies, zoals bloeddruk, hartslag en ademhaling; de kans op complicaties is klein, maar niet nul.*	*(Mañana recibirá anestesia general, así que estará completamente dormido, y el anestesiólogo vigilará continuamente sus funciones vitales, como la presión arterial, la frecuencia cardiaca y la respiración; la probabilidad de complicaciones es pequeña, pero no nula.)*
Cliënt Dhr. De Vries:	*2.*_____	*(¿Debo tener alguna precaución especial esta noche, por ejemplo con la comida o la bebida, y puede mi esposa acompañarme mañana hasta el quirófano?)*
Verpleegkundige Marieke:	*U moet vanaf middernacht nuchter blijven, dus niet meer eten en alleen tot twee uur van tevoren helder drinken, en uw vrouw kan morgen met u mee tot de holding en daarna als begeleider wachten op de familiekamer.*	*(Debe permanecer en ayunas desde la medianoche: no comer nada y sólo beber líquidos claros hasta dos horas antes de la intervención. Su esposa podrá acompañarlo mañana hasta la sala de espera preoperatoria y luego esperar como acompañante en la sala familiar.)*
Cliënt Dhr. De Vries:	*3.*_____	*(¿Y qué ocurre con el transporte después de la operación? ¿Puedo conducir yo mismo a casa si todo va bien?)*
Verpleegkundige Marieke:	*Nee, na narcose of sedatie mag u 24 uur niet zelf autorijden, dus we adviseren dat uw vrouw u met de auto ophaalt; dat nemen we ook op in uw nazorgplan.*	*(No. Después de anestesia o sedación no puede conducir durante 24 horas, por eso recomendamos que su esposa lo recoja en coche; también lo incluiremos en su plan de cuidados posoperatorios.)*
Cliënt Dhr. De Vries:	*4.*_____	*(Está claro, gracias por la explicación; la verdad es que eso ya me tranquiliza bastante.)*

b. Nazorggesprek over pijn en wondzorg

Verpleegkundige Hassan:	*Goedemiddag mevrouw Van Leeuwen, ik kom uw vitale functies controleren en samen kijken we naar de pijnscore en de wondverzorging volgens het herstelprotocol.*	*(Buenas tardes, señora Van Leeuwen. Vengo a controlar sus signos vitales y, junto con usted, revisaremos la puntuación del dolor y el cuidado de la herida según el protocolo de recuperación.)*
Cliënt Mevrouw Van Leeuwen:	*5.*_____	*(Me duele bastante el abdomen; en el formulario de puntuación del dolor he marcado un siete. ¿Es eso normal al primer día postoperatorio?)*

Verpleegkundige Hassan:	*Een zeven is aan de hoge kant, dus ik overleg zo met de arts over extra pijnbestrijding, en ondertussen doe ik een wondinspectie om te kijken of er geen tekenen van een wondinfectie zijn, zoals roodheid of lekkage rond de drain.*	*(Un siete es bastante alto, así que consultaré con el médico sobre analgesia adicional. Mientras tanto, revisaré la herida para comprobar que no haya signos de infección, como enrojecimiento o secreción alrededor del drenaje.)*
Cliënt Mevrouw Van Leeuwen:	*6.*_____ _____	*(Veo que todavía tengo la vía intravenosa y me pregunto cuándo la retirarán y, según los criterios de alta, cuándo podré ir a casa aproximadamente.)*
Verpleegkundige Hassan:	*Als uw bloeddruk en hartslag stabiel blijven, u goed kunt eten en drinken en de pijn onder controle is, kunnen we meestal morgen het infuus en de drain verwijderen en uw nazorgplan en vervoersregeling voor thuis met u doornemen.*	*(Si su presión arterial y la frecuencia cardiaca se mantienen estables, puede comer y beber bien y el dolor está controlado, normalmente mañana podemos retirar la vía y el drenaje y repasar con usted el plan de cuidados y los arreglos de transporte para casa.)*
Cliënt Mevrouw Van Leeuwen:	*7.*_____ _____	*(Entonces pediré a mi hija que venga a recogerme y que se quede la primera noche conmigo; así me sentiré más segura.)*

***1**. Dank u, ik vind het toch spannend; ik heb het informed consent wel getekend, maar ik weet niet goed wat het complicatierisico is. **2**. Moet ik vannacht nog ergens speciaal op letten, bijvoorbeeld eten of drinken, en mag mijn vrouw morgen mee tot aan de operatiekamer? **3**. En hoe zit het met de vervoersregeling na de operatie, mag ik zelf naar huis rijden als alles goed gaat? **4**. Dat is duidelijk, bedankt voor de uitleg, dat stelt me eerlijk gezegd al een stuk meer gerust. **5**. Mijn buik doet nog best pijn, ik heb op het pijnscoreformulier een zeven ingevuld; is dat normaal op de eerste postoperatieve dag? **6**. Ik zie het infuus nog zitten en ik vraag me af wanneer dat eruit mag en wanneer ik volgens de ontslagcriteria ongeveer naar huis kan. **7**. Dan zal ik mijn dochter vragen of zij me kan ophalen en de eerste nacht bij me kan blijven, dat voelt wel zo veilig.*

3. Escriba de 8 a 10 frases sobre cómo prepararía usted a un paciente para una pequeña intervención en la unidad de cirugía de un día, desde su domicilio hasta el momento de irse a casa.

Voor uw veiligheid is het belangrijk dat... / U moet er rekening mee houden dat... / Na de operatie is het normaal dat... / Als u vragen heeft, kunt u altijd...

_____

_____

_____